

Переклад з англійської на українську

Фінансово-аналітичний звіт (Statement of Advice) (фрагмент)

Переклад виконано в рамках авторського портфоліо перекладача

Мова оригіналу: англійська, formal business English/Analytical Report Style

Цільова мова : українська (офіційно - діловий стиль)

PRIVATE AND CONFIDENTIAL

Dear Rene and Eva,

We are pleased to provide you with your Statement of Advice, a customised report that details a series of recommendations made after consideration of your financial position, your objectives and your instructions to us.

A Statement of Advice acts as a record of the financial strategies specific to you, as provided by us and includes information on how we have formulated these strategies and the reasons why we think they are suitable for you.

Any fees payable, commissions we might potentially receive and any other interests or associations, which might influence our advice have also been disclosed within this document.

Where we are recommending a financial product (other than direct shares) we will provide you with the Product Disclosure Statement (PDS), a document that contains information about the particular product to help you make an informed financial decision.

Please read through the Statement of Advice and accompanying documents. If you do not feel totally comfortable with any aspect, please contact us with your concerns and seek clarification prior to proceeding with our advice.

We thank you for taking the time to speak with us and for giving us the opportunity to provide this Statement of Advice. We look forward to working with you for many years to come and help you achieve your lifestyle and financial goals.

Yours sincerely,

XXXX YYYY

Financial Adviser

XXXXYY Capital

| ABN: 00000

ПРИВАТНО ТА КОНФІДЕНЦІЙНО

Шановні Роберт та Єва, (звернення узгоджено з клієнтом)

Ми раді представити вам Аналітично-рекомендаційний звіт (Переклад назви документа узгоджено з клієнтом) — індивідуалізований документ, що містить низку рекомендацій, сформованих на основі аналізу вашого фінансового стану, ваших цілей і наданих вами інструкцій.

Звіт містить опис фінансових стратегій, які були розроблені відповідно до вашого становища, з обґрунтуванням принципів їх формування та причин їхньої доцільності.

У документі також зазначено всі можливі витрати, комісії, які ми потенційно можемо отримати, а також будь-які зв'язки та взаємодії, що можуть вплинути на об'єктивність наших рекомендацій.

У випадку, якщо ми рекомендуємо фінансовий інструмент (крім безпосередньо акцій), ми надаємо вам супровідний документ з описом цього інструменту — для забезпечення повноцінного і свідомого прийняття рішень.

Будь ласка, уважно ознайомтеся з Аналітично-рекомендаційним звітом та супровідними матеріалами. Якщо у вас виникнуть будь-які питання чи сумніви, просимо звертатися до нас для уточнення перед впровадженням запропонованих рекомендацій.

Ми вдячні за можливість розробити цей Аналітично-рекомендаційний звіт і з нетерпінням чекаємо на подальшу співпрацю, аби допомогти вам досягти ваших життєвих і фінансових цілей.

З повагою,
XXXX YYYYY
Фінансовий радник
XXYYY Capital
ABN: 0000